

IV Congreso Internacional Cuestiones Críticas

Rosario | 30 de septiembre, 1 y 2 de octubre de 2015

Centro de Estudios de Literatura Argentina | Centro de Estudios en Teoría y Crítica Literaria
Maestría en Literatura Argentina / Facultad de Humanidades y Artes - Universidad Nacional de Rosario



El arte de la simulación. Autoficción y nuevas representaciones de escritor en Copi

María Laura Moneta Carignano¹
UAI-Universidad Abierta Interamericana
UNR-Universidad Nacional de Rosario
lauramoneta13@gmail.com

Resumen: Esta ponencia se propone delinear algunos trazos de la escritura de Copi que permiten confirmar la hipótesis de una "corte" con respecto a la contracultura militante de la década de los 60 y 70 en las representaciones del escritor. Copi representa una nueva figura de escritor que se asocia a formaciones y discusiones culturales propias del contexto posdictatorial de los años 80 relacionadas a una cultura under y contestataria, pero cuya marca distintiva será la de ser una "resistencia afirmativa" en la que el cuerpo, lo festivo y lo dionisiaco adquieren un espesor particular. Al mismo tiempo, la construcción del narrador como forma simulada de la autoficción vincula pioneramente a los textos de Copi con tendencias fundamentales de la literatura contemporánea en la que la vuelta al "yo" está relacionada a rasgos narcisísticos y cínicos propios de una literatura que da cuenta de un nuevo paradigma en el ocaso de la modernidad.

Palabras clave: Copi – Representaciones de escritor – Autoficción – Simulación

Abstract: This presentation aims to outline some traces of Copi's work allowing to confirm the hypothesis of a "cut" regarding to the militant counter-culture of the 60s and 70s in the representations of this writer. Copi represents a new figure of writer associated with formations and cultural discussions proper to the 80s postdictatorial context related to a culture that was underground and anti-establishment, but which its distinctive mark will be an "affirmative resistance" where the body, the festive and the Dionysian acquire a particular density. At the same time, the construction of the narrator as a simulated form of autofiction links Copi's texts in a pioneer way with fundamental trends in the contemporary literature in which the return to the "Me" is related to narcissistics

¹ **María Laura Moneta Carignano.** Es Profesora en enseñanza media y Superior en Letras de la UNR, Magister y Doctora en Estudios Literarios de la Universidad Estadual de San Pablo - UNESP- Brasil, donde obtuvo becas de las agencias Capes y Cnpq. Ha publicado en revistas especializadas y actas de congresos sobre su tema de investigación: *Avatares de la literatura contemporánea: Copi y Perlongher. Neobarroco y contracultura en el escenario posdictatorial.* Actualmente trabaja como docente en diversos posgrados de la UNR en el área de Escritura Académica y Metodología de la investigación. Es docente de esa misma área en las carreras de Profesorado Universitario y Psicología de la UAI. Es Tutora virtual y contenidista en el Programa Vuelvo a Estudiar del Ministerio de Educación de la Provincia de Santa Fe. Forma parte del Equipo técnico de Planificación en Educación Superior del Ministerio de Educación de la Provincia de Santa Fe y del INFOD.

IV Congreso Internacional Cuestiones Críticas

Rosario | 30 de septiembre, 1 y 2 de octubre de 2015

Centro de Estudios de Literatura Argentina | Centro de Estudios en Teoría y Crítica Literaria
Maestría en Literatura Argentina / Facultad de Humanidades y Artes - Universidad Nacional de Rosario



and cynics features proper of a literature that accounts for a new paradigm in the twilight of modernity.

Keywords: Copi – Writer's representations – Autofiction – Simulation

Insumisos, condenaditos y otras yerbas...La opción por la abyección.

Copi es un escritor que se relaciona fuertemente con lo que llamamos la contracultura, el under, el “desbunde”, dirían los tropicalistas brasileños. Además, Copi no sólo es un escritor; actor, dibujante, dramaturgo, creador de historietas y tiras cómicas inolvidables, como *La mujer sentada*, su “obra” dista mucho de ser pensada con los parámetros de la literatura en sus sentidos más estrictos y específicos. Se trata más bien, de una obra plural, diversa, multifacética, más ligada a la idea de “acción” y “proceso” que a la de obra en su sentido moderno, como objeto cerrado, acabado y autónomo. También merecen resaltarse los rasgos de lo inacabado, efímero, vertiginoso, poco serio y posaurático de su poética y la fuerte vinculación con los “géneros menores”. Copi trabaja en los límites del arte y la cultura de masa, tanto con la historieta y el humor gráfico, como con el teatro como práctica performática ligada siempre a lo improvisado. Rasgos éstos que lo ponen en la vereda de enfrente con respecto a las representaciones tradicionales del intelectual y el escritor en América Latina desde la perspectiva moderna. Los 80 abren así, un espacio de representaciones inéditas en el campo literario y Copi puede ser pensado como uno de los “padres” de esta tendencia que se irá afianzando a lo largo de las décadas siguientes, y que remite a los actuales debates en torno a la “espectacularidad” del escritor contemporáneo.

La articulación de arte y política - literatura y política – que atraviesa el problema de las representaciones del intelectual a lo largo de la modernidad, comienza a sufrir transformaciones a partir de finales de los 70 como efecto de la caída de los grandes relatos y de la emergencia de la micro-política. En este sentido, Copi se parece más a la figura del **insumiso**, tal como la pensó Cangi para definir a Perlongher- que a la del intelectual de izquierda. Dice Cangi: “El insumiso es un anarquista en estado puro (...) El arte que practica es

IV Congreso Internacional Cuestiones Críticas

Rosario | 30 de septiembre, 1 y 2 de octubre de 2015

Centro de Estudios de Literatura Argentina | Centro de Estudios en Teoría y Crítica Literaria
Maestría en Literatura Argentina / Facultad de Humanidades y Artes - Universidad Nacional de Rosario



la discordia, se trata de un contaminante en movimiento, creador de espacios en la escena social ” Y agrega, para diferenciarlo de las figuras de escritor propias de la cultura de izquierda de los 70: “Allí donde la figura del revolucionario, proclama la totalidad integrando la muerte a su proyecto, el insumiso reclama como posibilidad la unidad ética de sus actos, respondiendo con estrategias locales a cada situación” (8).

Por otro lado, María Alejandra Minelli, estudia este proceso de emergencia de nuevas imágenes de escritor que abren líneas alternativas en la literatura argentina contemporánea a partir de los 80, llamando a estos escritores de “condenaditos”. Y traza una serie: Puig, Lamborghini, Copi, Aira y Perlongher. Lo interesante es cómo enlaza la emergencia de esta nueva figura de escritor con el ambiente de la contracultura y el under: “del teatro de Emeterio Cerro, Batato Barea, Alejandro Urdapilleta y Humberto Tortonese, el rock de los Redonditos de Ricota, Soda Estereo y de Sumo, la aparición de revistas como El porteño, Cerdos & Peces y Fin de Siglo” (149). Los rasgos que Minelli marca de esta nueva figura de escritor son: una figura de escritor que transgrede la “ciudad letrada” y las identidades sexuales normalizadas, representaciones de escritores (en los propios textos literarios de estos autores) hiperbólicas y ridículas que le quitan valor a la figura del escritor, actitud de falso desconocimiento con respecto a la propia formación literaria y énfasis en el fuerte vínculo con la cultura de masa; ruptura, también, con la figura del “escritor maldito”.

Escritores y artistas como Copi (y los otros que Minelli nombra) estarían dentro de una contracultura diversa a esa que caracterizó a la izquierda argentina de los setenta, que definía lo resistencial como negatividad y enlazaba literatura, política y vida en un mismo proyecto unitario y sacrificial. Es precisamente en esto, en la idea de resistencia, que estos escritores reformulan la cuestión alejándose del paradigma de izquierda. En Copi (y varios más), se trata de una **resistencia afirmativa**, de sentido dionisiaco, feliz, festivo y corporal. Y esto es tan marcado que podríamos decir que es una especie de precursor o padre inaugural de esta serie o línea alternativa de la

IV Congreso Internacional Cuestiones Críticas

Rosario | 30 de septiembre, 1 y 2 de octubre de 2015

Centro de Estudios de Literatura Argentina | Centro de Estudios en Teoría y Crítica Literaria
Maestría en Literatura Argentina / Facultad de Humanidades y Artes - Universidad Nacional de Rosario



literatura argentina que se abre en clara disonancia con respecto al canon y a los escritores centrales de los ochenta, Piglia y Saer.

Por el contrario, estos escritores “insumisos” y “condenaditos” intentan construir un **territorio** diferente, en el que lo literario desdibuja sus márgenes, pierde especificidad y seriedad y se vincula con otras prácticas culturales de manera horizontal y no jerárquica. Copi prefiere mostrarse como un *outsider* de los espacios canonizados de la cultura elevada y el cenáculo literario; de hecho, ese será precisamente uno de los espacios más parodiados en su obra, el de los círculos y circuitos literarios, junto con representaciones tradicionales de escritor.

Copi desprestigia, por un lado, la seriedad y centralidad de “el mundo de las Letras” y, por otro, tiende a la creación de una imagen de artista que juega en todos los terrenos, inclusive allí donde la literatura no se embarraba, en la cultura de masa, el *under* y lo popular-kistch en todas sus manifestaciones; desde la publicidad a la historieta, de la moda y el diseño al teatro performático y la improvisación, del culebrón al tango y el sainete, del dibujo al humor gráfico y la prensa, del melodrama a la gauchesca como género de la payada, la oralidad y lo popular, de lo punk, rockero y drogón a la imagen y construcción kitsch de los mitos populares argentinos, entre los que resalta la Eva travesti y camp que compone.

Si bien retomamos y hacemos propias las categorías de **insumiso** y **condenadito** (de Cangi y Minelli, respectivamente) para pensar la representación del escritor en Copi, nuestra hipótesis es que además de estos rasgos, Copi se autoconfigura a partir de una opción por lo **abjecto**, que le agrega un matiz particular y que lo diferencia de algunos escritores de la serie de Minelli y lo vincula, a su vez, a otros, particularmente, a Perlongher y a Lamborghini. Lo abjecto en Copi se relaciona tanto a su estética queer (y a las representaciones de la homosexualidad masculina desde una perspectiva que reivindica lo monstruoso y lo marginal, en clara disonancia con respecto a la identidad gay configurada desde Stonewall y San Francisco), como al

IV Congreso Internacional Cuestiones Críticas

Rosario | 30 de septiembre, 1 y 2 de octubre de 2015

Centro de Estudios de Literatura Argentina | Centro de Estudios en Teoría y Crítica Literaria
Maestría en Literatura Argentina / Facultad de Humanidades y Artes - Universidad Nacional de Rosario



tratamiento feroz del cuerpo en relación a la violencia, la muerte y lo escatológico.

Abajo los pedestales! Payasos y escribas en el mundo de las Letras

Además de la construcción de una imagen de escritor a través de sus manifestaciones en entrevistas y apariciones públicas, Copi realiza en sus textos narrativos y teatrales un procedimiento típico de la literatura y la cultura pós-moderna que constituye también una auto-representación de qué es para él un escritor: sus personajes principales siempre tienen el mismo nombre que él (o una versión en anagrama como René Pico) y siempre son escritores y/o dibujantes de historietas, lo que de hecho él es en la vida real. Pero además de este rasgo que trabajaremos más detalladamente y que lo relaciona a la autoficción, al “giro autobiográfico” y a las literaturas de la simulación, en muchos textos de Copi los personajes son escritores (jueguen o no con el nombre propio) y esto nos da una pista para analizar las imágenes y representaciones ahí puestas, en esos personajes tan particulares.

Hay tres ejemplos entre el teatro y la narrativa que a nuestro ver son paradigmáticos: el personaje principal de *La Internacional argentina*, el personaje principal de *La vida es un tango* y el personaje principal de un cuento que pertenece al libro *Virginia Woolf ataca de nuevo* y que se titula *¿Cómo? !Zis! !Zas! !Amor!*. El personaje de *La internacional Argentina* es un escritor argentino que vive en París y que se llama Darío Copi y cuya imagen aparece ridiculizada a lo largo de todo el texto. Se trata de un escritor cuya gloria viene de un poema que escribió en la adolescencia lleno de clichés nacionalistas sobre el paisaje argentino. Consciente de su estereotipia y decadencia, se auto-critica y cuenta, no sin vergüenza, que con cuarenta y siete años sigue escribiendo ese mismo poema. Ridículo, antiguo, excesivamente “letrado” y al mismo tiempo improductivo, vinculado a ese arte al servicio de lo “nacional”, de las épicas identitarias, decimonónico y aburrido, la imagen que Copi construye de este escritor tiene la clara función de **parodiar** ciertas identidades culturales de las que el propio Copi se diferencia, creando así un nuevo espacio para la

IV Congreso Internacional Cuestiones Críticas

Rosario | 30 de septiembre, 1 y 2 de octubre de 2015

Centro de Estudios de Literatura Argentina | Centro de Estudios en Teoría y Crítica Literaria
Maestría en Literatura Argentina / Facultad de Humanidades y Artes - Universidad Nacional de Rosario



emergencia de otro tipo de identidades y representaciones de escritor cuya marca más notoria sería la apuesta a una **cultura juvenil** y en diálogo con los climas sociales que se comienzan a conformar desde los 60 vinculados a lo contracultural, el pop y lo under.

Las figuras de escritor que se ridiculizan y parodian en sus textos son representaciones “antiguas”, más decimonónicas que vanguardistas, aunque Copi se diferencia también de la vanguardia y de la idea de escritor maldito. No sólo se parodia esa imagen tradicional de escritor, sino que Copi agrega toda una crítica a la idea de “escritor exiliado” y a la figura - tan típica de nuestra intelectualidad latinoamericana - de ser un escritor que vive en París. En este sentido, la parodia opera también sobre esos dos rasgos de construcción de la intelectualidad argentina desde el siglo XIX: la del escritor exiliado, afrancesado y con una relación entre nostálgica y crítica - de amor-odio - con respecto a la patria y sus coterráneos, lo que cuestiona de alguna manera, las relaciones entre intelectual-canón-nación-identidad.

En otro texto que queremos comentar, *La vida es un tango*, el personaje principal es un maestro y escritor del interior del país, de Entre Ríos, llamado Silvano Urrutia, al que Copi también ridiculiza y parodia. Demasiado serio y acartonado, peca de ingenuo y provinciano. La novela cuenta cómo fue elegido y convocado por el diario Crítica de Buenos Aires luego de haber ganado un concurso de poesía. El diario lo invita a trabajar en Buenos Aires y el dueño y los demás personajes vinculados a Crítica lo pervierten y lo llevan por el submundo porteño, en el que Silvano se pierde y asusta. Su falta de experiencia y su candidez excesiva lo hacen extremadamente cómico en oposición al mundo del diario, que no casualmente alude a la vida del propio Copi y al diario que dirigía su padre. Choque entre mundos, acá también Copi construye un espacio a partir de la parodización y confrontación con una imagen de escritor tradicional y *demodé*.

Para Copi ese tipo de escritores son, a la luz de su tiempo y de su poética, **payasos** con poca consciencia de su ridiculez y su desfase cultural-contextual. Realizar esta especie de sátira le permite, también, hacer otra

IV Congreso Internacional Cuestiones Críticas

Rosario | 30 de septiembre, 1 y 2 de octubre de 2015

Centro de Estudios de Literatura Argentina | Centro de Estudios en Teoría y Crítica Literaria
Maestría en Literatura Argentina / Facultad de Humanidades y Artes - Universidad Nacional de Rosario



operación: la de abrir un territorio nuevo, ligado a lo irreverente, en la construcción de la identidad del escritor, asociándolo a campos culturales más amplios que el círculo cerrado de las “Bellas Letras”. Copi abre “zonas inestables” que redefinen tanto a la figura del escritor como a los límites de lo literario y sus géneros.

Por otro lado, además de estas figuras de escritor tradicionales, ridiculizadas y parodiadas, Copi propone también otras figuras de artistas, vinculados a los llamados géneros menores y a la cultura de masa. Estos personajes son, al mismo tiempo, escritores y dibujantes, escritores y actores (es decir, comparten con Copi lo que él de hecho hace). En el cuento *¿Cómo? ¡Zis! ¡Zas! ¡Amor!*, el personaje principal es un escritor de historietas, “un rotulista de tiras cómicas” llamado Ninu-Nip que aprendió su oficio en Japón, exiliado en París y que trabaja para la revista francesa Hara-Kiri (para quien Copi trabajó). Nos interesa resaltar cómo Copi “pone en escena”, visibiliza y pone en valor a una serie de artes “menores” y a sus artistas. Ninu –Nip, un escritor de historietas, un “rotulista”, elevado en el cuento a la categoría de poeta dentro de su campo, es un virtuoso del arte que conjuga lenguaje verbal y visual, textual e icónico. Más que ensalzar el concepto de escritor, Copi propone mostrar artistas que escriben otras “cosas”, lejanas y desprestigiadas por el mundo de las Letras y las definiciones modernas de lo que se entiende por literatura. Todo un campo semántico puede pensarse a partir de este personaje para definir lo que en Copi se propone como “nueva figura de escritor”: el **escriba**, el copista, el guionista, el rotulista, el calígrafo. Formas de la escritura en “lo menor”, que enfatizan el carácter de copia y de tecnología de la escritura, de vínculo en tanto **grafo**² con el dibujo y lo visual y de desacralización del concepto de autoría para este tipo de prácticas escriturales. Autor y obra, como las dos caras de la misma moneda del concepto de literatura moderna, tal como lo definió Foucault, son conceptos que se desmoronan y diluyen en las imágenes y personajes escritores que Copi crea en sus textos.

2 Recordemos el origen etimológico de la palabra grafo que significa grabado y escritura, también imagen y dibujo.

IV Congreso Internacional Cuestiones Críticas

Rosario | 30 de septiembre, 1 y 2 de octubre de 2015

Centro de Estudios de Literatura Argentina | Centro de Estudios en Teoría y Crítica Literaria
Maestría en Literatura Argentina / Facultad de Humanidades y Artes - Universidad Nacional de Rosario



Así, Copi amplía los márgenes de lo que se considera arte y literatura, y propone al mismo tiempo, una representación de escritor y de artista **afirmativa de la cultura en sus diversas dimensiones**, lo que cuestiona definiciones elitistas y tradicionales que separaban jerárquicamente la literatura de otras prácticas culturales. Mezcla de samurai suicida y travesti del teatro japonés, Ninu y su arte “menor” representan otras formas de ser artistas y escritores, disonantes con respecto a las tradicionales, pero fundamentalmente, **inéditas** en lo que incorporan: lo menor, desde ciertas formas arcaicas o artesanales, a la cultura de masa, la industria cultural y los géneros y profesiones que el desarrollo tecnológico incorporó a partir de la segunda mitad del siglo XX. De esta manera, es pertinente pensar que no solamente se dá una crítica al modelo más tradicional de escritor, sino que también se produce un corrimiento de la figura del escritor hacia otros espacios creativos de la cultura contemporánea que cuestiona y redefine lo que entendemos por arte y literatura. Esta tendencia de la literatura y la cultura contemporánea -la de difuminar los límites entre sí- y promover definiciones más abiertas, flexibles y menos jerárquicas no ha dejado de profundizarse desde finales de los 60 hasta hoy. Cabe recordar que Copi fue de los que abrieron camino en este sentido.

Los falsos Copi. Narcisismo, simulación y pastiche.

Como es sabido, una de las características más notorias de la obra de Copi es que sus textos están llenos de referencias a él mismo, desde el uso del nombre propio y de la construcción de sus personajes con referencias de la vida del autor, a cuestiones vinculadas a su profesión, a su argentinidad, a su exilio en París. Este procedimiento se relaciona con la cuestión del simulacro de sí mismo (en el sentido neobarroco tal como lo define Sarduy), con la escritura en primera persona y las falsas autobiografías, tan propias de la literatura contemporánea; lo que la crítica argentina viene llamado de “escrituras de sí” , “giro autobiográfico” según Giordano, o “narración de la experiencia” según Garramuño, y cuya novedad estaría en la problematización

IV Congreso Internacional Cuestiones Críticas

Rosario | 30 de septiembre, 1 y 2 de octubre de 2015

Centro de Estudios de Literatura Argentina | Centro de Estudios en Teoría y Crítica Literaria
Maestría en Literatura Argentina / Facultad de Humanidades y Artes - Universidad Nacional de Rosario



de la literatura y su afuera o exterior, en la falta de límites entre la literatura y la realidad, entre la literatura y la vida/experiencia.³

Según Garramuño, este rasgo típico de las literaturas del “ocaso de la modernidad”, este interés por lo autobiográfico y esta vuelta al “yo”, tiene como particularidad que esa referencia a sí mismo del autor, esa incorporación de la experiencia y la vida se ejerce “vaciándola de autoridad”. Es decir, sin pretensiones de autenticidad, lejos de los discursos ontológicos y esencialistas de “la verdad”. A nuestro ver, ese trabajo con el “yo vacío de autoridad” tiene que ver con la lógica del simulacro y la *simulación*; en el sentido de la conciencia que estos escritores tienen de estar atravesados – en el auto-relato que cada uno se hace de sí mismo para poder pensarse como un “yo” – por otros discursos, y por los discursos que vienen de la cultura de masa y los medios masivos de comunicación. Para los posmodernos todo relato es un trabajo con discursos, todo es código artificial, inclusive el relato que alguien hace de su propia vida. De ahí que jueguen con esta idea que permite crear **falsas autobiografías**, entre las que *Río de la Plata* (escrita en 1984) es un ejemplo inaugural.

Otra lectura crítica importante para pensar este aspecto tan significativo de la obra de Copi – y de los autores posmodernistas en general, es la que realiza la crítica brasileña María Lúcia Outeiro Fernandes (en *Narciso na sala de espelhos: Roberto Drummond e as perspectivas pós-modernas da ficção*) quien llama la atención sobre la emergencia de estas nuevas subjetividades en las ficciones contemporáneas, relacionándolas con la idea de un “sujeto descentrado” e narcisístico, diferente al yo romántico (tan característico de las autobiografías del siglo XIX en la literatura argentina). Según Fernandes, se

3 Según la autora: En este trabajo con el yo, lo autobiográfico y la experiencia personal vaciados de toda autoridad, el libro de este poeta (Waly Salomão) comparte, como muchas otras formas de la época tanto poéticas como narrativas, una indistinción entre literatura y vida que tiende a desaturarizar lo literario y sus funciones sublimatorias. Una autoexistencioteca de lo real, o egoexistencioteca de lo real: el neologismo – y su titubeo – puede servir no sólo para pensar la poesía de Waly Salomão, sino también toda una miríada de prácticas artísticas que surcaron el paisaje cultural de las décadas de 1970 y 1980 en Brasil y Argentina y que establecieron una serie de relaciones problemáticas entre la noción de obra y su afuera o exterioridad. (Garramuño *La experiencia opaca* 18).

IV Congreso Internacional Cuestiones Críticas

Rosario | 30 de septiembre, 1 y 2 de octubre de 2015

Centro de Estudios de Literatura Argentina | Centro de Estudios en Teoría y Crítica Literaria
Maestría en Literatura Argentina / Facultad de Humanidades y Artes - Universidad Nacional de Rosario



trata en el caso de los escritores posmodernos, de “pastiches de formas autobiográficas”.

Estas falsas autobiografías, o mejor, estos **pastiches** de autobiografías, construidas con retazos de lo real, no sólo apuntan a ese “afuera de la literatura”, sino que evidencian y se hacen cargo de esa condición irreversible del mundo contemporáneo, al poner en primer plano el problema de lo “auténtico” como imposibilidad; de la **simulación** como estrategia de narración y construcción de identidades posibles, en el contexto del mundo mediático y global en el que vivimos.

Bibliografía

Cangi, Adrián. “Papeles insumisos. Imagen de un pensamiento”. *Papeles insumisos*. Néstor Perlongher. Buenos Aires: Santiago Arcos, 2004.

Copi. *Obras (Tomo I)*. Barcelona: Anagrama, 2010.

----- *Obras (Tomo II)*. Barcelona: Anagrama, 2012.

Garramuño, Florencia. *La experiencia opaca. Literatura y desencanto*. Buenos Aires: Fondo de Cultura Económica, 2009.

Giordano, Alberto. *Una posibilidad de vida. Escrituras íntimas*. Rosario: Beatriz Viterbo, 2006.

Minelli, M. Alejandra. “De cómo devenir “condenaditos”. El arte de producir figuras de escritor (argentina1983-1995)”. *Territorios Intelectuales. Pensamiento y cultura en América Latina*. LASARTE VALCÁRCEL (coord.). Caracas: Fondo editorial La nave va, 2001, p. 149-163.

Outeiro Fernandes. *Narciso no labirinto de espelhos. Perspectivas pós-modernas na ficção de Roberto Drummond*. Sao Paulo: Cultura academica, 2011.

Sarduy, Severo. *Obra Completa*. Madrid: ALLCA XX. Serie: Col. Archivos, 1999.

Tcherkaski, José. *Habla Copi*. Buenos Aires: Galerna, 2013.